

Ô Prophète ! Dis à tes épouses :

« Si c'est la vie en ce bas monde que vous désirez, avec son

- 28 apparat, venez donc que je vous offre en jouissance quelque bien compensatoire et que je vous libère d'une bien belle manière.⁴¹²

Et si c'est Allah, Son Messager et la Demeure Ultime que vous

- 29 recherchez, alors (sachez qu') Allah a préparé aux bienfaitrices d'entre vous une immense récompense. »

Ô femmes du Prophète ! Celle d'entre vous qui aura commis une flagrante turpitude verra son supplice doublé. C'est pour Allah chose vraiment aisée.

- 30
- À celle d'entre vous qui se soumet entièrement à Allah et à Son Messager, et fait le bien, Nous attribuerons le double de sa récompense et lui réserverons des dons généreux.

Ô femmes du Prophète ! Vous n'êtes semblables à aucune des autres femmes. Si vous faites montre de piété, n'adoucissez pas vos propos, pour que les cœurs malades n'aient pas des vues (malsaines) sur vous. Ne tenez que des propos décents.

⁴¹² Par le divorce.

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ قُلُوبًا لَّا تَزُولُ إِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا فَتَعَالَيْتُمْ أَمْتَعْتَكُمْ
وَأَسْرَحْتُمْ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ تُرِيدُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالذَّارَ
الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنْكُنَّ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٢٩﴾

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ مَن يَأْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ
مُّبِينَةٍ يُضَعَّفَ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ^٤
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

﴿٣١﴾ وَمَن يَفْعَلْ
صَالِحًا نُؤْتِيهَا أَجْرًا مَّرْتِينَ وَأَعْتَدْنَا لَهُم رِزْقًا
كَرِيمًا ﴿٣١﴾

يُنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ^٤
إِنْ أَتَقَيْنَ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ
الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقَلْنَ قَوْلًا
مَّعْرُوفًا ﴿٣٢﴾



33 Demeurez dans vos foyers et n'exhibez pas (vos charmes) comme faisaient les femmes de l'époque préislamique (Jâhiliyyah). Accomplissez la Çalât, acquittez-vous de la Zakât, obéissez à Allah et à Son Messenger ! Allah ne veut qu'éloigner de vous la souillure, ô gens de la maison (du Prophète), Il veut vous purifier complètement.

وَقَرْنَ فِي بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ
تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ وَأَقِمْنَ
الصَّلَاةَ وَآتِينَ الزَّكَاةَ
وَأَطِعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ إِنَّمَا يُرِيدُ
اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ
أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

34 Évoquez les versets d'Allah et la sagesse qui sont récités dans vos demeures. Allah est Subtil et Informé.

وَأذْكُرْنَ مَا يُتْلَىٰ فِي بُيُوتِكُنَّ مِنْ
آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ لَطِيمًا
خَيْرًا ﴿٣٤﴾

35 Les Musulmans et les Musulmanes, les croyants et les croyantes, les soumis et les soumises, les loyaux et les loyales, les endurants et les endurantes, ceux et celles qui se recueillent, ceux et celles qui font la charité, les jeûneurs et les jeûneuses, ceux et celles qui préservent leur chasteté, et ceux et celles qui évoquent fréquemment le nom d'Allah, (à tous ceux-là) Allah a préparé un pardon et une immense récompense.

إِنَّ الْمُسْلِمِينَ وَالْمُسْلِمَاتِ
وَالْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَالْقَانِتِينَ
وَالْقَانِتَاتِ وَالصَّادِقِينَ وَالصَّادِقَاتِ
وَالصَّابِرِينَ وَالصَّابِرَاتِ وَالْخَاشِعِينَ
وَالْخَاشِعَاتِ وَالْمُتَصَدِّقِينَ
وَالْمُتَصَدِّقَاتِ وَالصَّالِحِينَ وَالصَّالِحَاتِ
وَالْحَافِظِينَ فُرُوجَهُمْ وَالْحَافِظَاتِ
وَالذَّاكِرِينَ اللَّهَ كَثِيرًا وَالذَّاكِرَاتِ
أَعَدَّ اللَّهُ لَهُمْ مَغْفِرَةً وَأَجْرًا عَظِيمًا ﴿٣٥﴾

36 Il n'appartient nullement à un croyant ou à une croyante, lorsque Allah et Son Messager ont décidé d'une affaire, d'avoir le choix (d'en décider à leur tour). Quiconque désobéit à Allah et à Son Messager s'égarera manifestement.

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۗ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ صِلًا مَبِينًا ﴿٣٦﴾

37 (Souviens-toi, Muhammad) quand tu disais à celui qu'Allah a comblé de Ses faveurs, et que tu as aussi comblé des tiennes : « Garde auprès de toi ton épouse et crains Allah ! » Tu cachais alors en toi-même ce qu'Allah allait dévoiler. Tu craignais les hommes alors qu'Allah est plus digne que tu Le craignes. Lorsque Zeyd eut mis fin à tout rapport avec elle, Nous te la donnâmes comme épouse, afin que les croyants n'aient plus à s'embarrasser d'épouser les femmes de leurs fils adoptifs, une fois que ces derniers cessent tout rapport avec elles. L'arrêt d'Allah doit être ainsi accompli.

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ تَخْشَاهُ ۗ فَلَمَّا قَضَى زَيْدٌ مِنْهَا وَطْرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَنْزَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطْرًا ۗ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٣٧﴾

38 Il n'est aucun reproche à faire au Prophète en ce qu'Allah lui a prescrit selon la règle divine établie depuis toujours pour ceux qui ont vécu par le passé. L'ordre d'Allah est un arrêt inéluctable.

مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ ۗ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۗ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾

39 Ceux qui transmettaient les messages d'Allah, craignaient Allah et ne craignaient nul autre que Lui. Allah suffit pour dresser les comptes.

الَّذِينَ يَسْلُغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ ۗ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾

- Muhammad n'est le père d'aucun homme parmi vous,⁴¹³ mais (il est) le Messager d'Allah et le Sceau des Prophètes. Allah est de Toute chose Omniscient.
- 40
- 41 Ô vous qui avez cru ! Évoquez Allah fréquemment !
- 42 Rendez-Lui gloire, matin et soir !
- C'est Lui Qui répand sur vous Ses bénédictions, ainsi que Ses Anges, pour vous faire sortir des ténèbres vers la lumière. Et Il est, envers les croyants, Tout Miséricordieux.
- 43
- 44 La salutation qui leur sera adressée le jour où ils Le rencontreront sera « Paix ! (Salâm) » Et Il leur a préparé une large récompense.
- 45 Ô Prophète ! Nous t'avons envoyé en témoin, en annonciateur et en avertisseur,
- 46 pour appeler à Allah avec Sa permission, et pour (éclairer) en flambeau lumineux.
- 47 Annonce l'heureuse nouvelle aux croyants qu'ils auront d'Allah une grande faveur.
- مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤٠﴾
- يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾
- وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾
- هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾
- تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾
- يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾
- وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا ﴿٤٦﴾
- وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُم مِّنَ اللَّهِ فَضْلًا كَثِيرًا ﴿٤٧﴾

⁴¹³ Tous les enfants mâles du Prophète sont morts de son vivant. Seules ses filles survécurent assez longtemps pour assister à l'avènement de l'Islam.

48 N'obéis pas aux mécréants et aux hypocrites ! Ne fais pas grand cas de leurs méfaits ! Confie-toi à Allah ! Qu'Allah te suffise en parfait protecteur.

وَلَا تُطِيعُوا الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَدَعُوْا اٰذَنَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلٰى اللّٰهِ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾

49 Ô vous qui avez cru ! Quand vous épousez des croyantes puis divorcez d'avec elles avant d'avoir consommé le mariage, vous n'avez aucune période de viduité ('idda) à leur imposer. Offrez-leur en jouissance quelque bien compensatoire et libérez-les d'une bien belle manière.

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَمْسُوْهُنَّ بِمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُوْنَ فِيْهَا فَمَتِّعُوْهُنَّ وَسِرَّوْهُنَّ سِرًّا جَمِيْلًا ﴿٤٩﴾

50 Ô Prophète ! Nous t'avons rendu licites tes épouses que tu as dotées d'un *mahr*, tes esclaves (ou captives) que tu possèdes de droit et qu'Allah t'a accordées, les filles de ton oncle paternel, les filles de tes tantes paternelles, les filles de ton oncle maternel et les filles de tes tantes maternelles parmi celles qui avaient émigré en ta compagnie, et toute femme croyante qui s'offre en mariage au Prophète, à condition que le Prophète daigne la prendre pour épouse. C'est là une faveur qui t'est destinée exclusivement et en dehors de tous les croyants. Nous savons ainsi ce que Nous leur avons imposé au sujet de leurs épouses et de celles qu'ils possèdent de droit, afin qu'il ne te soit fait aucun grief. Allah est Absolument et Tout Miséricordieux.

يٰۤاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّا اَحْلَلْنَا لَكَ اَزْوَاجَكَ الَّتِيْ ءَانَيْتَ اُجُوْرَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ مِمَّا اَفَاءَ اللّٰهُ عَلَيْكَ وَبَنٰتِ عِمٰمِكَ وَبَنٰتِ عَمَّتِكَ وَبَنٰتِ خَالَكَ وَبَنٰتِ خَالَاتِكَ الَّتِيْ هَاجَرْنَ مَعَكَ وَاَمْرًا مُّؤْمِنَةً اِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ اِنْ اَرَادَ النَّبِيُّ اَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۗ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِيْ اَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُوْنَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٥٠﴾



Tu pourras faire attendre qui tu voudras parmi elles, et tu en retiendras à tes côtés qui tu voudras. Tu pourras, sans encourir aucun grief, en reprendre une parmi celles dont tu t'étais auparavant séparé. Cela est plus à même de les réjouir, de leur faire oublier leur chagrin et de les satisfaire de ce que tu leur as accordé à toutes. Allah Sait ce que recèlent vos cœurs. Allah est Omniscient et Longanime.

Il ne t'est plus licite d'épouser d'autres femmes, ni d'en changer, même si tu es attiré par leur beauté, hormis celles que tu possèdes de droit. Allah Veille sur Toute chose.

Ô vous qui avez cru ! N'entrez dans les maisons du Prophète que si vous êtes conviés à un repas et sans être là à attendre que celui-ci soit prêt. Mais quand vous êtes invités, entrez ; et une fois que vous avez mangé, dispersez-vous en évitant de prendre vos aises pour tenir conversation, car cela contrarie le Prophète qui a honte (de vous l'avouer.) Allah, Lui, n'a pas honte de (dire) la vérité. Si vous leur demandez (aux épouses du Prophète) quelque objet, faites-le derrière un rideau, cela est plus pur pour vos cœurs et pour les leurs. Vous n'avez pas à faire de la peine au Messager d'Allah, pas plus que vous ne devez épouser jamais ses femmes après lui. Car, pour Allah, il s'agit là d'un péché d'une énorme gravité.

تُرْجَىٰ مِنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُعْوَىٰ إِلَيْكَ مِنْ تَشَاءُ
وَمِنْ ابْتِغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ
ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقْرَأَ عِيَهُنَّ وَلَا يَحْزَبَ
وَيَرْضَيْنَ بِمَا ءَاتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللَّهُ يَعْلَمُ
مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٥١﴾

لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ
أَزْوَاجٍ وَلَوْ أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ
يَمِينُكَ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا ﴿٥٢﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَانْدُخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا
أَنْ يُؤْذَنَ لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرِ نَبْظِيرٍ إِنَّهُ
وَلكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا إِذَا طَعِمْتُمْ
فَانتَشِرُوا وَلَا مُسْتَعْسِنِينَ لِحَدِيثٍ إِنَّ ذَلِكُمْ
كَانَ يُؤْذَى النَّبِيَّ فَيَسْتَعِجِي ۚ مِنْكُمْ
وَاللَّهُ لَا يَسْتَعِجِي ۚ مِنَ الْحَقِّ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ
مَتَاعًا فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَائِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ
أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ أَنْ
تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تَنْكِحُوا أَزْوَاجَهُ
مِنْ بَعْدِهِ ۚ أَبَدًا إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ
عَظِيمًا ﴿٥٣﴾

Que vous révéliez quelque chose au grand jour ou que vous le gardiez secret, Allah Sait parfaitement Toute chose.

إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تُخْفُوهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾

Il n'y a aucun grief à leur faire (si les femmes se montrent sans voile devant) leurs pères, leurs fils, leurs frères, les fils de leurs frères, les fils de leurs sœurs, les femmes (musulmanes) et celles qu'elles possèdent de droit. Craignez Allah (ô femmes), car Allah est de Toute chose Témoin !

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي آبَائِهِمْ وَلَا أَبْنَائِهِمْ وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا أُمَّهَاتِهِمْ وَلَا أُمَّهَاتِ أَخْوَاتِهِمْ وَلَا نِسَائِهِمْ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ وَأَنْتُمْ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَاهِدَةٌ ﴿٥٥﴾

Allah et Ses Anges répandent les bénédictions sur le Prophète ; ô vous qui avez cru, répandez donc sur lui bénédiction et salut !

إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٦﴾

Ceux qui offensent Allah et Son Messager, Allah les maudira en ce bas monde et dans l'autre. Et Il leur a préparé un supplice humiliant.

إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٥٧﴾

Et ceux qui offensent les croyants et les croyantes pour ce qu'ils n'ont pas commis assument une ignoble calomnie et un péché manifeste.

وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغْيٍ مَا أَكْتَسَبُوا فَقَدِ احْتَمَلُوا بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٨﴾

Ô Prophète ! Dis à tes épouses, à tes filles et aux femmes des croyants, de ramener sur elles une partie de leurs mantes.⁴¹⁴

- 59 Cela, afin qu'elles puissent être reconnues et que leur soit évité d'être importunées. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

يَتَّيْمُنَّ الْوَالِدَاتُ وَالْأَوْلَادَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِذْ وَجَّهْتُكُمْ إِلَى اللَّهِ فَاسْتَجَبْتُمْ لَهُ فَجَاءَكُمْ رَسُولٌ مِنْكُمْ فَيَكُونُ حَقَّ يَمِينِكُمْ
 الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِيكَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلْبَابِهِنَّ ذَلِكَ
 آدَبٌ أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذِينَ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا
 رَحِيمًا ﴿٥٩﴾

Si les hypocrites, ceux dont les cœurs sont malades, et les colporteurs de fausses nouvelles à Médine, ne mettent pas fin à leurs agissements, Nous te pousserons à sévir contre eux, et ils ne resteront plus guère en ton voisinage.

- 60 Maudits ils sont, et ils seront saisis où qu'ils se trouvent pour être tués sans aucune pitié.

لَئِنْ لَمْ يَنْهَ الْأُنْفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ وَالْمُرْجِفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِبَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٠﴾

Telle est la règle d'Allah établie depuis toujours pour ceux qui ont vécu par le passé, et tu ne saurais trouver changement à la tradition d'Allah.

⁴¹⁴ Selon Ibn Kathîr, Allah a ordonné à Son Messager d'imposer aux croyantes, mais en particulier à ses épouses et ses filles, compte tenu de leur rang, de ramener sur elles un pan de leurs mantes (*jilbâb*) afin de se distinguer des femmes de la « *jâhiliyyah* » et des esclaves. Le « *jilbâb* » est ce grand voile, cette espèce de mante qui se porte sur le voile (*khimâr*) qui couvre la tête, comme l'expliquent, entre autres, Ibn Mas'ôud, 'Oubayda, Qatâda, Al-Hasan Al-Baçrî, Saïd Ibn Joubayr, Ibrâhîm An-Nakha'î, 'Atâ' Al-Khourasânî. Al-Jawharî pour sa part, explique que le « *jilbâb* » est une pièce d'étoffe qui enveloppe tout le corps.

63 Les hommes t'interrogent au sujet de l'Heure. Dis : « Sa science ne relève que d'Allah. » Qu'est-ce que tu en sais toi-même ? L'Heure est peut-être toute proche !

يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ قَرِيبًا ﴿٦٣﴾

64 Allah a maudit les mécréants et leur a préparé une Fournaise,

﴿٦٤﴾ إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا

65 où ils demeureront à tout jamais, sans trouver allié ni protecteur.

خٰلِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ۖ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَلَا

نَصِيرًا ﴿٦٥﴾

66 Le jour où dans le Feu leurs visages seront tournés et retournés, ils diront : « Si seulement nous avions obéi à Allah et obéi au Messager ! »

يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَا لَيْتَنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا الرَّسُولَ ﴿٦٦﴾

67 Ils diront encore : « Seigneur, nous avons obéi à nos maîtres et à ceux qui étaient grands parmi nous, et ils nous ont fait perdre le chemin (droit).

وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا

فَأَضَلُّونَا السَّبِيلَ ﴿٦٧﴾

68 Seigneur, fais-leur subir le double du supplice, et maudis-les de la plus grande des malédictions ! »

رَبَّنَا آتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنَهُمْ

لَعْنًا كَبِيرًا ﴿٦٨﴾

69 Ô vous qui avez cru ! Ne soyez pas comme ceux qui ont offensé Moïse ! Allah l'a innocenté de leurs allégations et il était auprès d'Allah tenu en très haute estime.

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ ءَادَوْا

مُوسَىٰ فَبَرَأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ عِنْدَ اللَّهِ

وَجِيهًا ﴿٦٩﴾

70 Ô vous qui avez cru ! Craignez Allah ! Tenez des propos justes et droits !

يٰٓأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُولُوا قَوْلًا

سَدِيدًا ﴿٧٠﴾

Il rendra vos œuvres meilleures et vous pardonnera vos péchés.

- 71 Quiconque obéit à Allah et à Son Messager atteindra à la plus grande des réussites.

يُصَلِّحْ لَكُمْ أَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ
ذُنُوبَكُمْ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ فَازَ
فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧١﴾

Nous avons proposé aux cieux, à la terre et aux montagnes

- 72 d'assumer la charge (du discernement entre le vrai et le faux), mais ils ont refusé de l'assumer et ont pris peur. L'homme l'a assumée, car il est grandement injuste et si ignorant.

إِنَّا عَرَضْنَا الْأَمَانَةَ عَلَى السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَالْجِبَالِ فَأَبَيْنَ أَنْ يَحْمِلْنَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا
وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ ۗ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا جَهُولًا ﴿٧٢﴾

(Tout cela) afin qu'Allah soumette au supplice les hypocrites (qu'ils soient) hommes ou femmes et les associâtres (qu'ils soient) hommes

- 73 ou femmes, et accepte le repentir des croyants et des croyantes. Allah est Absoluteur et Tout Miséricordieux.

لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ
وَالْمُشْرِكِينَ وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
رَحِيمًا ﴿٧٣﴾

Sourate 34

SABA'

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Clément, le Tout Miséricordieux

Louange à Allah, à Qui appartient
ce qui est dans les cieus et sur
1 terre. À Lui la louange dans
l'autre monde. Il est le Sage,
l'Informé.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي الْآخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيمُ

الْخَبِيرُ ﴿١﴾

Il Sait ce qui entre dans la terre et
ce qui en sort, ce qui descend du
2 ciel et ce qui y monte, et c'est Lui
le Tout Miséricordieux,
l'Absoluteur.

يَعْلَمُ مَا يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَرْجِعُ فِيهَا وَهُوَ الرَّحِيمُ

الْغَفُورُ ﴿٢﴾

Ceux qui ont mécru disent :
« L'Heure ne viendra pas pour
nous. » Dis : « Que si, par mon
Seigneur ! Vous la verrez
certainement venir. » (Allah est)
3 Celui Qui connaît l'Inconnaissable
(ghayb), à Qui rien ne peut
échapper, fût-ce le poids d'un
atome dans les cieus ou sur terre.
Il n'est rien de plus petit ou de
plus grand qui ne soit (consigné)
dans un Livre explicite,

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ قُلْ
بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عِلْمِ الْغَيْبِ لَا

يَعْرُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا

فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ ذَلِكَ وَلَا

أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿٣﴾

et ce, afin qu'Il récompense ceux
4 qui ont cru et ont accompli les
bonnes œuvres. Ceux-là auront
pardon et dons généreux.

لِيَجْزِيَ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ

أُولَئِكَ لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٤﴾

5 Quant à ceux qui s'emploient à rejeter Nos versets pour les rendre sans effet, ceux-là subiront le plus douloureux des tourments.

وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجَزٍ أَلِيمٌ ﴿٥﴾

6 Ceux qui ont reçu la science voient (bien) que ce qui est descendu (en révélation) vers toi de la part de ton Seigneur est la vérité et qu'il guide vers la voie du Tout-Puissant, le Digne de Louange.

وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾

7 Ceux qui ont mécru disent : « Voulez-vous que nous vous indiquions un homme qui vous prédiera qu'une fois décomposés en infimes parties vous renaîtrez à une nouvelle création ?

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُكُمُ عَلَىٰ رَجُلٍ يَتَّبِعُكُمُ إِذَا مَرَّ قَوْمٌ كُلٌّ مَّمْرُقٍ إِنَّكُمْ لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾

8 Débite-t-il donc des mensonges sur le compte d'Allah ou est-il atteint de démence ? » Non, ceux qui ne croient pas en l'autre monde seront soumis au supplice et iront loin dans l'égarement.

أَفَتَرَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾

9 Ne voient-ils donc pas ce qu'il y a devant et derrière eux du ciel et de la terre ? Si Nous voulions, Nous ferions se dérober sous eux la terre (pour qu'ils y soient engloutis) ou ferions tomber sur eux des pans du ciel. Il y a certes là un Signe pour tout serviteur repentant.

أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِن نَّشَاءُ نَحْصِفْ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطَ عَلَيْهِم كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾

10 À David, il est venu de Nous une faveur. Ô montagnes, entonnez avec lui les louanges, et vous aussi, oiseaux ! Nous lui avons rendu malléable le fer.

﴿١٠﴾ وَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۖ إِن جِبَالِ أَوِيٍّ مَعَهُ وَالطَّيْرِ وَأَلَّنَا لَهُ الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾



- (Et Nous lui dûmes) : « Fais-en des jaserans ! Tâche que les mailles en soient bien serrées ! »
- 11 Accomplissez les bonnes œuvres, car Je Vois parfaitement ce que vous faites !

أَنْ أَعْمَلَ سَبِيغَتٍ وَقَدَّرَ فِي السَّرَدِ
وَأَعْمَلُوا صَالِحًا إِنِّي بِمَا تَعْمَلُونَ
بَصِيرٌ ﴿١١﴾

- À Salomon, (Nous avons soumis) le vent dont le parcours du matin équivaut à la distance d'un mois (de marche) et celui du soir à une distance similaire. Nous avons (aussi) fait couler pour lui la
- 12 Source de l'airain fondu. Parmi les djinns, il en est qui s'étaient mis à son service, avec la permission de son Seigneur. Ceux d'entre eux qui contrevenaient à Nos ordres, devaient goûter au supplice de la Fournaise.

وَلَسَلَّمْنَا الرِّيحَ غَدُوَهَا شَهْرًا
وَرَوْحَهَا شَهْرًا وَأَسَلْنَا لَهُ عَيْنَ
الْقَطْرِ وَمِنَ الْجِنَّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ
يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ وَمَنْ يَزِغْ
مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نَذِقْهُ مِنْ عَذَابِ
السَّعِيرِ ﴿١٢﴾

- Ils édifiaient pour lui tous les ouvrages qu'il voulait : des sanctuaires, des statues, des plateaux (grands) comme des bassins et d'énormes chaudrons solidement installés. « Ô vous famille de David ! Travaillez et Me rendez grâce !⁴¹⁵ » Mais bien peu de Mes serviteurs sont reconnaissants.

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ
مَحْرِبٍ وَتَمَثِيلٍ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ
وَقُدُورٍ رَاسِيَتٍ أَعْمَلُوا ءَالَ
دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ
الشُّكُورِ ﴿١٣﴾

⁴¹⁵ L'emploi de « Me rendez » au lieu de « rendez-Moi » est voulu. C'est une survivance de l'emploi classique de l'impératif. Nous trouvons que cet usage archaïsant sied mieux au rythme du verset.

Quand Nous eûmes décidé sa mort,
seules les (petites) bêtes de terre⁴¹⁶
leur indiquèrent qu'il était mort après
qu'ils eurent rongé son bâton d'appui.
14 Lorsqu'il s'écroula devant eux, les
djinns se rendirent compte que s'ils
avaient la science de l'Inconnaissable
(ghayb), ils n'auraient pas supporté
plus longtemps le supplice de
l'avilissement.

فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ
إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنسَأَتَهُ
فَلَمَّا أَخْرَجْتِنَا إِلَىٰ الْحَيَاتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ
الْغَيْبَ مَا لِيَشُو فِي الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

Il y avait, pour le peuple de Saba',
en leur pays, un Signe : deux
jardins, sur la droite et sur la
gauche. « Nourrissez-vous, (leur
15 était-il dit), des biens dispensés par
votre Seigneur et soyez-Lui
reconnaisants : un pays si heureux
et un Seigneur si Absoluteur ! »⁴¹⁷

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ
جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ كُلُّوا مِن رِّزْقِ
رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوا لَهُ ۚ بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ وَرَبُّ
غَفُورٌ ﴿١٥﴾

Mais ils se détournèrent. Alors
Nous leur envoyâmes les flots
16 impétueux du Barrage, et Nous
substituâmes à leurs jardins deux
autres aux fruits amers, des tamaris
et quelques rares jujubiers.

فَاعْرَضُوا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ
الْعَرَمِ وَيَدَّلْنَاهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ
أَكْلِ خَمْطٍ وَأَثَلٍ وَمِنْ سِدْرٍ
قَلِيلٍ ﴿١٦﴾

C'est ainsi que Nous les avons
17 sanctionnés de leur mécréance.
Saurions-Nous sanctionner (de cette
manière) un autre que le mécréant ?

ذَٰلِكَ جَزَيْنَاهُم بِمَا كَفَرُوا وَهَلْ يُجْزَىٰ إِلَّا
الْكُفُورُ ﴿١٧﴾

⁴¹⁶ Les termites qui avaient rongé le bâton sur lequel s'appuyait Salomon mort et que les djinns continuaient à servir, le croyant encore vivant.

⁴¹⁷ Le « si » que nous employons par intermittence n'est pas un adverbe intensif (Allah n'a pas besoin d'un intensif), c'est un « si » émotif et lyrique.

Entre eux et les cités que Nous avons bénies,⁴¹⁸ Nous établîmes des villes qui se prolongeaient les unes les autres. Nous avons
18 déterminé avec mesure les distances qui les séparaient, (et Nous dûmes) : « Voyagez donc entre elles, de nuit comme de jour, en toute sûreté. »

وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي
بَرَكْنَا فِيهَا قُرَى ظَاهِرَةً وَقَدَرْنَا
فِيهَا السَّيْرَ سَيْرُوا فِيهَا لِيَالِي
وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾

Mais ils dirent : « Fais, Seigneur, que les distances (séparant nos cités) soient plus grandes. » Ils furent injustes envers eux-mêmes. Nous fîmes
19 d'eux des sujets de légendes et Nous les dispersâmes aux quatre vents. Il y a certes là des Signes pour tous ceux qui endurent et Nous sont grandement reconnaissants.

فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا
وَظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ
أَحَادِيثَ وَمَزَقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَقٍ ؕ
إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ
شَكُورٍ ﴿١٩﴾

Satan vit se confirmer ce qu'il avait supposé à leur égard. Ils le suivirent donc, excepté un groupe de croyants.

وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا
فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٢٠﴾

Il n'avait pourtant aucune autorité sur eux, mais Nous voulions savoir qui croyait en
21 l'autre monde et qui était dans le doute. Ton Seigneur Veille sur Toute chose.

وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ
مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنهَا فِي شَكٍّ
وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿٢١﴾

⁴¹⁸ Selon la majorité des exégètes, les villes bénies sont celles du Cham (le Levant).

Dis : « Invoquez donc ces prétendues (divinités) que vous (avez prises) en dehors d'Allah. Elles ne possèdent même pas le poids d'un atome des cieus et de la terre et n'ont jamais été associées (à leur création). Et aucune parmi elles ne peut prétendre être Son assistant. »

قُلْ ادْعُوا الَّذِينَ زَعَمْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيهِمَا مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ ﴿٢٢﴾

L'intercession ne servira, auprès de Lui, qu'à ceux en faveur de qui Il le permettra. Quand leur frayeur est passée, (les Anges) disent (les uns aux autres) : « Qu'a dit votre Seigneur ? » (Les Anges) répondront alors : « La vérité. Et c'est Lui le Très Haut, le Très Grand ! »

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أَذِنَ لَهُ، حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَنْ قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا الْحَقُّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٢٣﴾

Demande : « Qui donc pourvoit à votre subsistance (venue) des cieus et de la terre ? » Et répons : « C'est Allah. Nous sommes, soit nous, soit vous, ou dans la bonne direction, ou dans un égarement manifeste. »

﴿٢٤﴾ قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ قُلِ اللَّهُ وَإِنَّا أَوْلِيَاكُمْ لَعَلَّ هُدًى أَوْ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٢٤﴾

Et dis : « Vous ne répondrez point de nos crimes, et nous ne répondrons point de vos actes. »

قُلْ لَا تَسْأَلُونَ عَمَّا أَجْرَمْنَا وَلَا نَسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٢٥﴾

Dis : « Notre Seigneur nous réunira puis jugera entre nous, par la vérité, et c'est Lui le Juge Suprême, l'Omniscient. »

قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبَّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٢٦﴾

